

Sizin Şəxsiyyətli Adamların Adlarını Tərcümə Etmək Hüququnuz Yoxdur!

Müqayisəli dinlər araşdırıcısı Əbu Kərim Əl-Mərakeşinin qələmi ilə

Bilirsənmi ki , Muhamməd Peyğəmbərin “ sallallahu aleyhi və səlləm “ Tövratda Süleymanın nəğmələr nəğməsi surəsində ibrani dilində adı qeyd olunub ? (şiruhə-şirim 5:16)

שיר השירים 5 Song of Songs Chapter 5

א 11 אָמַתִּי לְגַנִּי אֲחֹתִי כֶּלֶה־אֲרִיעִי שֵׁם־בְּשָׂמִי אֲכַלְתִּי עָזָרִי עַם־דְּבָשִׁי שְׁתִיתִי יְיִי עַם־חֶלְבִּי ; אֲכַלְתִּי רְיִיעִי שְׁוֹרְרְדִּים . {S}

ב 21 בָּנֵי שְׁנָה וְכַבְּדָעַר ; קֹל דָּרוּי דָּופָק , פְּתַחְיִלְתִּי אֲחֹתִי רְעִיעִי יוֹתִתִּי תְּפֻתִּי־שְׁרָאָשִׁי נְמַלְאָתִל , קְוֹצָמִי . רְסִיסִי לְלָקִי .

ג 31 וְפָשַׁטְתִּי אֶת־כְּתָנָתִי־אַיְכָה , אַלְבְּשָׁנָה ; רְחַעַתִּי אֶת־תְּרִילִי , אַיְכָה אַטְפָּמָן .

ד 4 מִדְבָּרִי שְׁלָחֵנוּ מִנְחָרֵה , וּמִעִי קְמוּזָיו .

ה 5 וְקָמָתִי אֵין , לְפָתַחְתִּי לְדוֹזִי , וְנִזְיִינְתִּי מָוֶרֶת עַבְרָה , עַל , כְּפֹתָה הַמְּפֻעָל .

ו 6 וְפָתַחְתִּי אֵין לְדוֹזִי , וְדוֹדִי חַפְקֵעַבָּר ; נְשָׁנִי , צַאָה בְּדָבָר־בְּקָשְׁתִּיהוּ וְלֹא מְאַתְּחָהוּ , קְרָאָתוּ וְלֹא אָנָּנוּ .

ז 7 וְמַצְאָנִי חַשְׁמָרִים הַסְּבָבִים בְּעֵיר , הַכְּפָנִי פְּצָעָנוּ ; צַשְׁאוֹ אֶת־רְזִיזִי מַעַל , שְׁמַרְיִי הַחֲמֹתָה .

ח 8 וְאַדְגַּעַרְתִּי אֶתְכֶם , בְּנֹתִי יְרַשְׁלָם : אֶס־תְּמַעַאַת , אֶת־דוֹזִי־תְּגִידָה לוּ , שְׁחֹלֶת אַפְּהָה אָנִי .

ט 9 מָה־דוֹזִיךְ מָדוֹר , מִפְּהָבָשִׁים : מָה־דוֹזִיךְ מָדוֹד , שְׁכָה הַשְּׁבָעָנוּ .

י 10 מִי דָוִי צָח וְאַדּוֹם , דָגָול מַרְכָּבָה .

יא 11 יְאַרְאָנוּ , כְּתָמֵן פֹּוֹ ; קְצָוָתִינוּ , תְּלַלְלִים , שְׁחָרוֹת , קְעוּרָב .

יב 12 וְעַין , קְיִינִים עַל־אֲפִיקִים ; רְמַצְחָתִים , בְּלָקְבָּבִתִּים , עַל־מְלָאתָה .

יג 13 לְקֹנוּ כְּעֹרְבָּתְבָּשָׁס , מְגַלְלָתִים קְרוּחִים ; שְׁפָתוֹתִינוּ , שְׁוֹעֲנִים — נְפֹתָה , מָוֶרֶת .

יג 14 קְרִי גְּלִילִי זְהָב , מְמַלְאָים בְּתְּרָשָׁב ; מְעִיוּעַשְׁתִּשְׁנָה , קְעַלְפָתִים סְפִירִים .

טו 15 שְׁקִירִי עֲזֹזִי שְׁשָׁן , וְנִזְדָּמִים עַל־אֲזִיחִי פּוֹ ; מְרָחָה , לְקָנָן־בְּנָה , אֲרָרִים .

טז 16 חַכְםָה , מְמַתְּקִים , בְּלָלָמְמִידִים ; וְהַדוֹזִיךְ רְעִי , בְּנֹתִי יְרַשְׁלָם .

Nas (ayənin mətni) 5:16 hərəkəli hərfələr ilə yazılıb	Nas (ayənin mətni) 5:16 hərəkəsiz hərfələr ilə yazılıb
חִכּוּ מִמְתָּקִים וְכֹל מַחְמִידִים זוּ זֶה דָּוִדִּי וְזֶה רָעֵי, בְּנֹות יְרוֹשָׁלָם:	חִכּוּ מִמְתָּקִים וְכֹל מַחְמִידִים זוּ זֶה דָּוִדִּי וְזֶה רָעֵי, בְּנֹות יְרוֹשָׁלָם:
Qaynaq (mənbə) : 5:16 Hebrew OT: Shir haShirim 5:16 Hebrew Bible Westminster Leningrad Codex	Qaynaq (mənbə) : 5:16 Shir haShirim Hebrew Bible

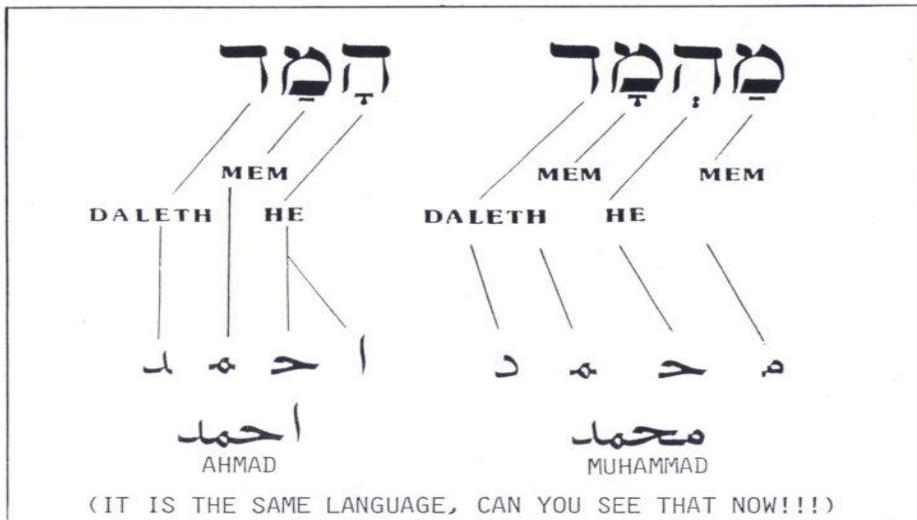
İbrani dilində olan bu kəlimənin **מַחְמִידִים** müxtəlif tərcümələri vardır. İngilis dilində isə (Lovely və yaxud Desirable) yəni arzulanılan şey kimi tərcümə edilmişdir.

Yəhudilər ibranicə olan **מַחְמִידִים** həmin kəlimənin Süleymana -aleyhis-sələm- aid olduğunu dedikləri kimi, Xiristianlar da həmçinin o kəlimənin İsaya - alehyis-sələm-aid olan kəlimədir deyillər. Həqiqət isə Peygəmbərliyə aid olan o kəlimənin, o dövrə yaşamayan birisini vəsf edən adama aitdir. Qaynaq isə budur 5:16. Bəs Yəhudi dilində olan Tövratda səkkizinci əsrənən əvvəl hərəkəli hərfərin istifadə edilməsindən əvvəl qədim ibrani dilində necə yazılıb!

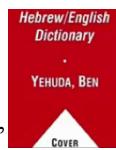
<http://scripturetext.com>



İbrani dilində olan bu kəlimə **מַחְמִידִים** dörd hərfdən ibarətdir və sağdan sola oxunur.



Əgər ibrani dilində olan bu kəliməni **מַחְמָד** yazılışı kimi əslı şəklində hərkəsiz hərflər ilə oxunsa, o zaman aşağıdakı kimi oxunacaq: **محمد** bilmək lazımdır ki, ibrani dilində **م** hərfi hörmət, şan və əzəmətli olması üçün kəliməyə əlavə edilir.



Yəhudi-İngilis lüğətinə görə "YEHUDA BEN" doğru tələffüzün Muhamməd olduğunu görəcəksən.

Süleymanın nəğmələr nəğməsi surəsi 5:16

<< Song of Solomon 5:16 >>

Text Analysis

Strong's	Transliteration	Hebrew	English
2441 [e]	ḥik·kōw	חִכּוֹ	his mouth
4477 [e]	mam·taq·qîm,	מָמְתַקִּים	sweetness
3605 [e]	wə·kul·lōw	וְכָלּוֹ	is wholly
4261 [e]	ma·hă·mad·dîm;	מָחְמַדִּים	desirable
2088 [e]	zeh	זה	This
1730 [e]	dō·w·dî	דָּוְדִּי	is my beloved
2088 [e]	wə·zeh	זֶה	and this
7453 [e]	rē·'î,	רֵ'י	is my friend
1323 [e]	bə·nō·wt	בָּנוֹת	daughters
3389 [e]	yə·rū·šā·lim.	יְרוּשָׁלָם:	of Jerusalem

<http://biblos.com/songs/5-16.htm>

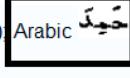
Əgər Muhamməd sözü heç bir mənəsi olmayan təsadüfi kəlimədirse o zaman nə üçün “ sevilən (sevimli)” (lovely) və yaxud (desirable) sözləri kimi tərcümə edilib? Buradan da anlaşılır ki Muhamməd مُحَمَّد يَمْدُودُ الْمُحَمَّدِ kəliməsi yanlış tərcümə olunduğu üçün yanlış mənaya götürüb.

Əgər Yəhudidilində olan bu videonu Süleymanın nəğmələr nəğməsi 5:16 internet üzərindən izləsən, [youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk) Haxamın ibrani dilində bu kəliməni محمد بن مُحَمَّد oxuduğunu eşidəcəksən.

Strong's Concordance müvafiq olaraq.

Kəlimənin əsli : ﷺ müzəkkər isim olan ﷺ Muhamməd kəliməsinin bir hissəsidir. Elə isə nə üçün ﷺ مُحَمَّد müzəkkər isim olan Muhamməd kəliməsi sevilən mədh olunanın sıfəti kimi tərcümə edilib?

İbrani dilindəki bu ﷺ مُحَمَّد kəlimənin əsli " ﷺ خَمْد " (chamad) xamaddır.

תָּהַנֵּן verb desire, take pleasure in (Aramaic תָּהַנֵּן (not in Syriac); Arabic ﺗَهْنِدُ praise, eulogize, appove of, Sabean תָּהַנְּנָה in gratitude [praise] there-for DHM^{ZMG 1875, 595; 1876, 686}) — 

<http://concordances.org/hebrew/2530.htm>

həmin bu "محمد" kəliməsi ,ibrani dilində “ sevinmək və istəmək “-in feilidir.Ərəb dilində isə 

kəliməsi ,  kəliməsinin feilidir.İbrani dilində olan həmin kəlimənin birinci hissəsi ərəb dilində olan

 kəliməsidir. Əgər ibrani dilində olan  bu kəlimə tərcümə saytlarından biri ilə məs.

<http://www.freetranslation.com> və <http://www.worldlingo.com> tərcümə edilsə o zaman ibranice olan bu kəlimənin  ərəb dilində  Muhamməd olduğunu görəcəyik.

SDL|FreeTranslation.com

Blog | Facebook | Twitter | Click2translate | SDL | Site Language English

Text Translation Web Translation Professional Translation Platinum Club My Account Community

תָּהַנֵּן Muhammad

Powered by  Click for Google™ translation

Email This Translation Listen

Feedback Hebrew English Special Characters Advanced Translation Help & FAQs Print



<http://translate.google.com> tərcümə saytından istifadə olunduğunda ibrani dilində olan **محمد** bu kəliməni əvvəllər "محمد" Muhamməd olaraq tərcümə edirdi. Lakin daha sonra [youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk](https://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk) internet saytında bu videonun aşkar çıxmasından sonra, Muhamməd kəliməsinin tərcüməsi dəyişdirilərək (allowed) kimi tərcümə olundu. Muhamməd kəliməsi isə tərcümədə ikinci dəfə dəyişdirildi !

Sual isə burada budur ki , əgər **محمد** Muhamməd kəliməsi təsadüfi bir kəlimə olub və ibrani dilində heç bir mənası yoxdursa bəs nə üçün "google"saytı **محمد** ibrani dilində olan bu kəliməni ilk olaraq xəta edib ərəb dilinə **محمد** Muhamməd olaraq tərcümə etdi və sonra yalnız tərcümə olan (allowed) kəliməsini tərcümə etdi

Muhamməd peyğəmbər –sallallahu aleyhi və səlləm- o dövrdə ilk insan idi ki ,bu ism ilə **محمد** Muhamməd ismi ilə adlanırdı. Bu da **محمد – محمد** Muhamməd kəliməsinin qədim ibrani dilində mənasının olmadığını göstərir.Çünki bu kəlimə sonra gələcəkdə gələn bir insannın nadir olan adı idi .

Əgər Ummu Məbədin (qadın adı) Peyğəmbərə -sallallahu aleyhi və səlləm- etdiyi vəsf oxusən, həmin vəsflərin çoxu Süleymanın nəğmələr nəğməsi surəsindəki (Shir ha-shirim 5:16) vəsflərə tam uyğun olduğunu görəcəksən .

Təmizliyi zahir olub, gülər üzlü, gözəl əxlaqlı, kök olmadığı kimi zəif və incə də deyildi.Gözlərinin ağı çok ağ,qarasında çox qara idi.Kirpikləri sıx, qalın və gözəl səslə,uzun boylu idi.Gur saqqallı, qara gözlü,

sürməli, incə və uzun çatma qaşlı, tünd qara saçlı idi. Susduğun zaman vüqarlı, danışdığını zaman da heybətli idi. Uzaqdan baxıldığında insanların ən əzəmətlisi, yaxından baxıldığında da ən şirin və xoş bir görünüşü vardı. Çox gözəl məntiqli, sözü açıq, və haqq ilə batıl arasını ayırıcı olub, nə acizlik sayılacaq dərəcədə az, nə də boş və gərəksiz sayılacaq dərəcədə çox idi. Sözləri sanki düzülmüş bir inci kimi, ağızından şirin-şirin axmaqdı idi. Özü orta boylu olub, boyu nə xoşa gəlməyəcək dərəcədə uzun, nə də göz alçaq görəcək, başqasına baxacaq dərəcədə qısa idi. Sanki o bir fidan idi ki, iki fidan arasında bitmiş, parlaqlığı və yaşıllığı onlara üstün gəlmişdi. Onun yanında yoldaşlarıda vardı ki, o bir şey söylədiyi zaman onlar dinləyərlər, onun verdiyi əmri isə yerinə yetirməyə tələsərdilər. Qaraqabaq üzlü deyil daim təbəssümlü idi. Heç kimi qınamaz və danlamazdı.

Nəticə:

Düzgün tərcümə.	Yanlış tərcümə.
Ağızı çox şirin, Təpədən dırnağa gözəl. Bax belədir Muhamməd , belədir həbibim, ey Yerusəlim qızları!	Ağızı çox şirin, Təpədən dırnağa gözəl. Bax belədir sevgilim , belədir həbibim, ey Yerusəlim qızları!

Muhamməd peyğəmbərin-sallallahu aleyhi və səlləm- adının yanlış tərcüməsi, həqiqi ism olan "محمد"

Muhuamməd ismini oxuyucunun fikrindən uzaqlaşdıraraq gələcəyi bütün zamana, məkana və bütün alamə aid olan risaləti ilə müjdələnmiş və bütün bəşəriyyətin və peyğəmbərlərin sonuncusu olan peyğəmbərin ismini təhrif etmək qəsdi olduğunu göstərir.

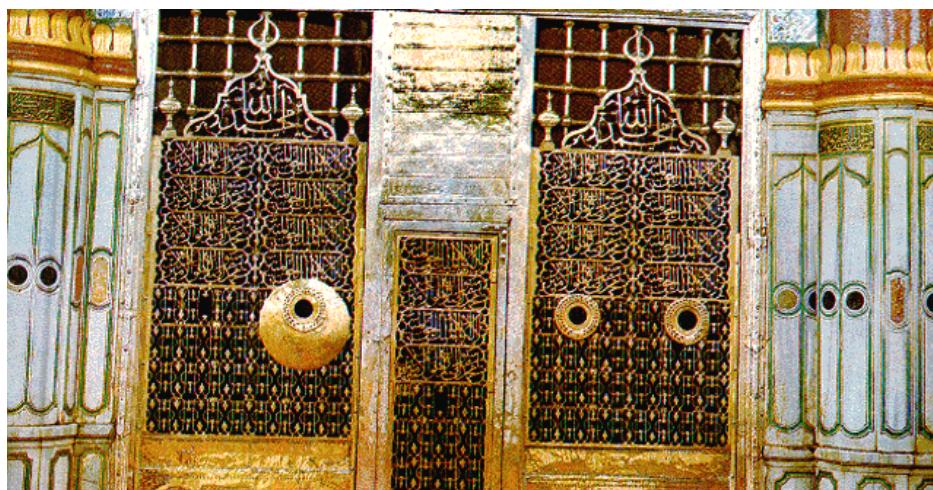
Qurani Kərim Əl-Əraf surasının 157-ci ayəsində Ümmi olan Peyğəmbərin adının Yəhudu və Xristianların tövrat və incil kitablarında yazılı olduğunu buyurur.

157 - O kəslər ki, yanlarındakı Tövrat və İncildə haqqında yazılmış olduğunu gördükleri elçinin – yazıb-oxumaq bilməyən peyğəmbərin, ardınca gedərlər. O peyğəmbər onlara yaxşı işlər görməyi buyurar, pis əməlləri isə qadağan edər, onlara pak şeyləri halal, murdar şeyləri isə haram edər. Onların ağır yüklerini

yüngülləşdirir və onları buxovlardan xilas edər. Ona iman gətirən, onu dəstəkləyən, ona kömək edən və onunla göndərilmiş nurun (Quranın) ardınca gedənlər isə nicat tapanlardır".



Mədinə münəvvərənin Peyğəmbər-sallallahu aleyhi və səlləm- məscidi.



Peyğəmbərin- sallallahu aleyhi və səlləm-qəbrinin çöldən görünüşü.



[www.islamic-invitation](http://www.islamic-invitation.com)